



## Rua | 2

**1769–1835 – He pānga hou,  
he ao hou**

He Aratohu mā te Pouako

# Ngā ihirangi

<b>Tirohanga whānui</b>	<b>2</b>
<b>He kōrero mō te upoko</b>	<b>2</b>
Ngā mahi toi . . . . .	2
Upoko 2 te whakaahua . . . . .	2
Upoko 2 te pūrākau matihiko . . . . .	2
He rauemi tāpiri . . . . .	2
<b>Ngā pātai matua</b>	<b>2</b>
<b>Ngā ngohe me ngā wheako akoako</b>	<b>3</b>
<b>NGOHE 1:</b> He rārangi wā . . . . .	3
<b>NGOHE 2:</b> He tirohanga rerekē . . . . .	3
<b>NGOHE 3:</b> He kōrerorero . . . . .	4
<b>NGOHE 4:</b> He wero, he āhei . . . . .	4
<b>He kuputaka</b>	<b>4</b>
<b>He rauemi anō</b>	<b>4</b>

## Ngā whakaahua

**Whakaahua 1 & 2:** Morgan, Jack, active 1961-1966. Morgan, Jack: Oihi Bay, Christmas Day 1814; Samuel Marsden preaching the first sermon to the Maoris. [Auckland, Weekly News, 1964]. Ref: B-077-002. Alexander Turnbull Library, Wellington, New Zealand. /records/23113825

I whakaputaina e Huia Publishers mō Manatū Taonga |  
Ministry for Culture and Heritage i te tau 2021

Huia Publishers  
39 Tiriti o Pipitea, Pouaka Poutāpeta 12280  
Te Whanganui-a-Tara, Aotearoa  
www.huia.co.nz

ISBN 978-1-77550-735-2  
© Manatū Taonga 2021

# Tirohanga whānui

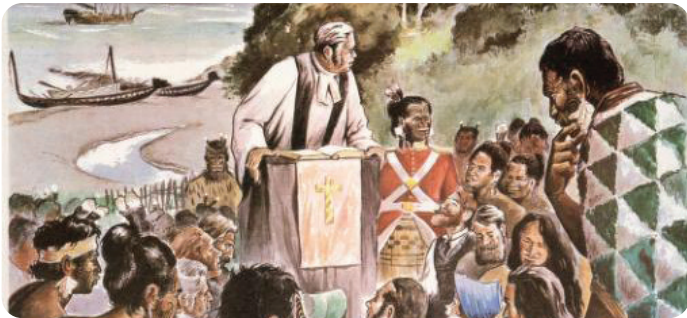
E whakarato ana tēnei upoko i te tirohanga whānui o ngā tauwhitiwhitinga i waenga i te Pākehā me te Māori i ngā tau 1769–1835. E whakamārama ana i ngā mahi tauhokohoko me te kōkuhutanga mai o te hāhi me te tuhituhi ki te Māori e hiahia ana ki te ako i te reo Pākehā, ā, kia ako anō hoki te Pākehā i te reo Māori.

## He kōrero mō te upoko

### NGĀ MAHI TOI

He rawe te mahi toi hei whakauru mai i ngā ākongā ki ngā horopaki, ki ngā kaupapa hou. E whakaatu ana tēnei upoko i ngā momo mahinga toi e pā ana ki ngā tauwhitiwhitinga i waenga i te Māori me te Pākehā. Me whakauru atu koe i ngā ākongā ki tēnei upoko mā te whakaatu i ngā whakaahua ki a rātou, te matapaki ā-rōpū, me te waihangā i ngā pātai pakirehua. E tuwhera ana ngā mahinga toi ki ngā momo whakamārama katoa, nā tēnei ka taea e ngā ākongā te hanga ā rātou ake kauhau, kei a rātou te tikanga.

### UPOKO 2 TE WHAKAAHUA



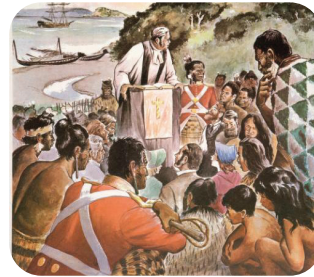
Ko te whakaahua mō te Upoko 2 i te rauemi He Pūkei Whakaahua o Te Mana o te Reo Māori e hāngai ana ki te Upoko 2 o te pūrākau matihiko. E whakaatu ana te whakaahua i a Ruatara e kauhau ana i te kupu a Samuel Marsden ki te reo Māori i te rā Kirihimete o 1814. Kei konei ētahi pātai, ētahi pārongo hoki hei taki haere i ngā kōrero o tēnei upoko mā ākongā. He pai te whakamahi i ēnei āhuatanga hei matapaki ā-rōpū me ō ākongā, ki te tiro he aha ngā mea e mōhio ana rātou mō ngā hītori o te reo Māori.

### UPOKO 2 TE PŪRĀKAU MATIHIKO

E whakarato ana te Upoko 2 i ngā kōrero e pā ana ki ngā pānga o ngā tauwhitiwhitinga i waenga i te Māori me te Pākehā mō te reo Māori. Ka taki haere ngā ākongā i a rātou anō i roto i ēnei akoranga mā te tūhura i ngā kōrero ā tōna wā. Na te āhuatanga o te tauira matihiko, ka taea te hoki atu ki ngā kōrero ki te āta pānui, āta whakaaroaro, te peke mai i tētahi take ki tētahi atu – kei te ākongā te tikanga.

### HE RAUEMI TĀPIRI

He kōrero atu anō hei tūhura mā ngā ākongā:



**Te Mana o te Reo Māori: he rārangi wā**

<https://bit.ly/394c25n>

**Te Pākehā me te reo mai i te tau e 1769 ki te tau 1840**

<https://bit.ly/2UN2FDE>

## Ngā pātai matua

E kōrero ana tēnei rauemi mō te hītori o te memehatanga me te whakarauoratanga o te reo Māori, ā, e rima ngā take matua mai i *Te Takanga o te Wā*.<sup>1</sup> Anei ētahi pātai matua e pā ana ki ia o ngā take matua. He whānui ēnei pātai kia maha ai ngā ara hei rangahau mā ngā ākongā.



**WHAKAPAPA:** Tūpuna – Hononga – Tūrangawaewae – Tuakiri – Ahurea – Hapori – Tikanga – Mana Whenua

- ▶ Ki hea ahau uru ai?
- ▶ Inahea i tae mai ai ōku tūpuna ki Aotearoa nei?



**TŪRANGAWAEWAE:** Tūrangawaewae – Tuakiri – Ahurea – Hapori – Wāhi – Te Ukiuki

- ▶ He aha ngā pūrākau e mōhiotia ana mō ngā tauwhitinga i waenga i te Māori me te Pākehā i tōku tūrangawaewae?
- ▶ Nō wai ngā tirohanga o ēnei pūrākau mō ngā tauwhitinga Māori–Pākehā i tōku tūrangawaewae?

<sup>1</sup> Te Tāhuhu o te Mātauranga. (2015). *Te Takanga o te Wā: Māori History – Guidelines for Years 1–8*. Te Whanganui-a-Tara: CORE Education.



**MANA MOTUHAKE:** Tūrangawaewae – Tuakiri – Mana – Raru – Tohe – Hua – Tino Rangatiratanga

- ▶ He aha ngā pānga o te hāhi Karaitiana ki ngā mōhiotanga me ngā whakapono ki ngā atua Māori? (Tirohia: <https://teara.govt.nz/mi/nga-hahi>)
- ▶ He aha te pānga o te Karaitiana ki te reo Māori?



**KAITIAKITANGA:** Wā – Horopaki – Tirohanga – Mōhiotanga – Tikanga – Kaitiakitanga

- ▶ He aha ngā uara i haria mai e te mihinare Pākehā i tana taenga mai ki Aotearoa nei?
- ▶ He aha te uara o te reo Māori ki te Pākehā?
- ▶ He aha te uara o te Māori e ako ana i te reo Pākehā?



**WHANAUNGATANGA:** Whānau – Hapū – Iwi – Whakapapa – Tūpuna – Hononga – Hapori – Manaakitanga – Kotahitanga

- ▶ He aha ngā momo iwi kei tōku whānau?
- ▶ I pēhea hoki tā rātou tūtakitaki?

Kei ia o ngā take nei he ara hei hono atu mā te ākongā ki te hītori o te reo Māori. Tirohia ngā atahanga ki te tiro ka pēhea te hono atu o ngā kōrero me ngā tūmahī ki ia o ngā take matua.

## Ngā ngohe me ngā wheako akoako

Anei ētahi ngohe hei whakamātau me ō ākongā.

### NGOHE 1: HE RĀRANGI WĀ



Tirohia te rārangi wā mō **Te Mana o te Reo Māori** i runga o Te Tai Whakaea. Āta pānuihia ngā kaupapa i puta i roto i ngā tau 1769 me te 1835.

Hangaia mai tō ake rārangi wā ataata mā te whakapiri i ngā whakaahua ki te whakaata i ngā take matua o te hītori o te reo Māori. Ākene ka whakaaro ake koe ki te tāpiri i ētahi atu kaupapa, i ētahi tatauranga e hāngai ana kāre i runga i te rārangi wā nei, engari e whai hiranga ana ki a koe. Ka taea tō hanga atahanga hei whakaputa i ō pārongo i runga i tō rārangi wā (hei tauira, he waka e tohu ana i te maha o ngā hekenga mai o te tangata mai i Te Moananui a Kiwa).

Ākene ka whakaatu koe i te taenga mai o ngā tūpuna ki Aotearoa, ngā kaupapa rānei e whai hiranga ana ki tō whānau/hapū/iwi/taone/hapori/rohe/tūrangawaewae hoki. Me whakaatu hoki tō rārangi wā i ngā kaupapa e whai hiranga ana ki a koe, ki ō māramatanga ki ngā hītori o te reo Māori me tōu ake haerenga reo Māori, te haerenga reo Māori rānei a tō whānau.

### NGOHE 2: HE TIROHANGA REREKĒ



Kei te Upoko 2 ngā momo whakaahua, pikitia hoki e pā ana ki ngā tauwhitiwhitinga i waenga i te Māori me te Pākehā. Me whakaaro ake ko koe tētahi o ngā tāngata i tae mai ki Aotearoa i waenga i ngā tau 1769 me te 1835. Rangahautia ngā momo tauwhitinga i puta i waenga i te Māori me te Pākehā, ākene he wā tauhokohoko, te haere ki te karakia, te tuku i te kupu o te rongomau. Tohua tētahi o ēnei tauwhitinga ka tā i tētahi pikitia e whakaatu mai ana i taua āhua rā.

Whakaarohia:

- ▶ Ko wai kei roto i te pikitia? He aha ai?
- ▶ Nō tō wai tirohanga i waihangatia ai tēnei pikitia? He aha ai?
- ▶ Ka pēhea pea te pānga o te tirohanga ki te tohu ko wai ka uru, ko wai kāre e uru ki te pikitia?
- ▶ Ka panoni anō te pikitia mēnā ka tāia te pikitia mai i te tirohanga o tētahi noa atu? Ka rerekē anō?

### NGOHE 3: HE KÖRERORERO



Tohua tētahi o ngā whakaahua o te Upoko 2 o te pūrākau matihiko. Waihangatia he whakawhitinga kōrerorero i waenga i ngā tāngata e kite ana koe i roto i te whakaahua. He aha tā rāua kaupapa kōrero? He aha te reo e kōrero ana rāua? Ki ō whakaaro, ka mārama anō rāua ki a rāua anō?

Ka taea tō whakaatu mai i ō kitenga mā:

- ▶ tētahi whakaari poto me tētahi, ētahi hoa rānei ka whakaatu atu ki tō akomanga,
- ▶ tētahi pakiwaituhi, he kōmeke rānei
- ▶ te tuhi kōrerorero (pērā ki tētahi whakaari)
- ▶ te whakaaturanga Google Slides
- ▶ tētahi kiriata poto rānei me tētahi hoa.

### NGOHE 4: HE WERO, HE ĀHEI



He maha ngā wero me ngā āheinga i puta i roto i ngā tauwhitinga o te Māori–Pākehā i waenga i ngā tau 1769 me te 1835. Whakaarohia ake ngā take i tauwhitiwhiti ai ngā iwi e rua, e whai ake nei:

- ▶ te reo Pākehā
- ▶ te reo Māori
- ▶ te tauhokohoko
- ▶ te whakapono
- ▶ te pānui me te tuhituhi.

Tohua tētahi o ēnei ka rangahau, ka whakautu i ngā pātai e whai ake nei:

- ▶ I pēhea te aro a te Māori ki tēnei momo āheinga, wero hoki? He aha i pērā ai? He aha te otinga atu?
- ▶ I puta hei wero, hei āheinga rānei mō te Māori?
- ▶ I pēhea te aro mai a te Pākehā ki tēnei āhuatanga? He aha ai? He aha te otinga atu?

- ▶ I puta hei āheinga, hei wero rānei mō te Pākehā?

Ka taea tō whakaatu mai i ō kitenga mā:

- ▶ te tū ki te kauhau ki tō akomanga
- ▶ te tā i tētahi pānui ataata
- ▶ te tuhi i tētahi pūrongo
- ▶ te mahi i tētahi whakaaturanga *Google Slides*
- ▶ te mahi i tētahi kiriata poto.

## He kuputaka

<b>pārongo</b>	information
<b>rongomau</b>	peace
<b>tauwhitinga, tauwhitiwhitinga</b>	interaction
<b>rārangi wā</b>	timeline

## He rauemi anō

- ▶ Māori–Pākehā relations  
<https://teara.govt.nz/en/maori-pakeha-relations/print>
- ▶ Māori history post-European arrival  
<https://natlib.govt.nz/schools/topics/5b47e7b21257572d8b4ba844/maori-history-post-european-arrival>